

ANALYSES

LANGAGES, TEXTES ET SOCIÉTÉS

N°9

Directeur de la Revue :
Robert GAUTHIER

Comité de Lecture :

- Marc **BONHOMME**, Université de Berne
- Danielle **JOULIA**, Université Toulouse III
- Abderahim **MEQQORI**, Université Toulouse II
- Louis **MILLOGO**, Université de Ouagadougou
- Adrian **NTABONA**, Université du Burundi
- Albert **OUEDRAOGO**, Université de Ouagadougou
- Abdelhak **RAZKY**, Université du Pará, Bélem
- Salaka **SANOU**, Université de Ouagadougou
- Hyacinthe **SANWIDI**, Université de Ouagadougou
- Jeanson **SINARINZI**, Université Toulouse II

Adresses

| | |
|--|---|
| C.P.S.T Maison de la Recherche Université de Toulouse-Le Mirail 5 Allées Antonio Machado 31058 Toulouse cedex, FRANCE MEL : gauthier@univ-tlse2.fr | Faculté des Langues, des Lettres, des Arts, des Sciences Humaines et Sociales (FLASHS) Université de Ouagadougou B.P. 7021 - BURKINA FASO |
|--|---|

Université de Toulouse-le Mirail février 2003

Sommaire

| | |
|--|------|
| Gertrude KAZOVIYO | |
| L'illusion énonciative dans le discours politique écrit | 07 |
| Estelle MARIE-SAINTE | |
| Analyse sémiotique d'une version vietnamienne de Cendrillon | 21 L |
| Louis MILLOGO | |
| Peut-on définir la poésie ? | 45 |
| Issa DJARANGAR DJITA | |
| Les langues tchadiques ne sont pas toutes tchadiennes : Étude sociolinguistique..... | 53 |
| Pierre Eugène KAMDEM | |
| Au-delà de l'intertexte, la voix du texte | 59 |
| Vincent K. SIMÉDOH | |
| Hampâté Bâ et l'oralité : <i>Une esthétique de la parole</i> | 69 |
| Sim KILOSHO KABALE | |
| Quelques problèmes liés à l'enseignement/apprentissage des sons vocaliques du français aux étudiants de l'université Kenyatta | 107 |
| Dominique MATANGA | |
| Le métafictif dans <i>La peste</i> d'Albert Camus | 111 |
| Jean-Pierre NGOULOURE | |
| Globalisation et représentations esthétiques : Sémiotique de la polysensorialité dans <i>Orphée Dafric</i> de Were Were Liking | 133 |
| Adrien NTABONA | |
| Les richesses du langage traditionnel par rapport aux impératifs actuels de reconstruction des consciences au Burundi : Une approche phénoménologique..... | 145 |
| Ladislav NZESSÉ | |
| Approche sémiologique de la <i>jonction</i> dans <i>Une tempête</i> d'Aimé Césaire | 155 |
| Albert OUEDRAOGO | |
| L'indifférence funeste ou la querelle du chat et de la souris | 163 |
| Abdelhak RAZKY | |
| Pour une base de connaissance automatique en géographie linguistique | 181 |
| J.J. Rousseau TANDIA MOUAFU | |
| <i>Trop de soleil tue l'amour</i> de Mongo Beti : une esthétique de la déliquescence..... | 193 |
| Salaka SANOU | |
| Études littéraires africaines et littératures émergentes : quelles méthodologies ? ... | 203 |

SÉMIOTIQUE D'UNE AFFICHE PUBLICITAIRE DU BURKINA FASO

INTRODUCTION

L'un des canaux de transmission privilégiés des ministères burkinabés qui mènent des actions sociales ou populaires est l'affiche publicitaire. Elle constitue un langage que nous examinerons ici à l'aide de la sémiotique, à travers le « projet bois de village » réalisé par les services de l'Environnement et du Tourisme. L'expression est essentiellement picturale (dessins et couleurs). Elle est aussi linguistique si l'on considère l'identité de l'œuvre en bas à gauche et surtout les inscriptions en gros caractère de haut en bas au milieu de la page :

autrefois
aujourd'hui
et demain ?

Comment entrer dans l'analyse de l'affiche ? Et par quelles étapes progresser dans son examen ? C'est la préoccupation classique et fondamentale de la division du sujet d'étude et de ses difficultés en autant de parties qu'il est requis pour mieux résoudre les problèmes. L'objet sémiotique est une organisation et il a en lui-même les éléments indicatifs des parties et de l'articulation de l'analyse qui lui est applicable.

Regardons l'affiche¹ : trois parties en bandes horizontales se distinguent très nettement se succédant de haut en bas de façon à couvrir toute la page. Elles sont globalement indiquées par des démarcations lexicales : « autrefois » (I), « aujourd'hui » (II) « et demain ? » (III) ; par les couleurs : vert (I), jaune (II) et blanc (III) et par la dimension de l'espace : jaune > vert > blanc. Du point de vue des figures, nous avons en II une reproduction transformée des éléments de I. Par contre en III il n'y a aucune image. C'est le néant figuratif.

Nous examinerons les séquences (surtout I et II) du point de vue sémantique (figures et thèmes), syntaxique (description et narrativité) et énonciatif (« je » et « tu » manifestés).

1. SEMANTIQUE : DES CHAMPS FIGURATIFS AUX CHAMPS LEXICAUX

Nous appellerons « champ figuratif », par analogie avec « champ lexical », l'ensemble de toutes les figures constituant un thème. Les figures ne peuvent pas toutes être lues en même temps. Il faut procéder image par image pour aboutir à une série de mises en relation afin d'obtenir la totalité du message de l'affiche

¹ Voir notre figure en annexe. L'affiche de dimension 63,5 cm de long sur 43 cm de large est reproduite ici en dimension réduite et malheureusement sans couleur.